1. И сказал Господь Моисею, говоря:
УПО: І Господь промовляв до Мойсея, говорячи:
KJV: And the LORD spake unto Moses, saying,

2. объяви сынам Израилевым и скажи им: если кто дает обет посвятить душу Господу по оценке твоей,
УПО: Промовляй до Ізраїлевих синів та й скажеш їм: Коли хто складає обітницю Богові за твоєю оцінкою душ для Господа,
KJV: Speak unto the children of Israel, and say unto them, When a man shall make a singular vow, the persons shall be for the LORD by thy estimation.

3. то оценка твоя мужчине от двадцати лет до шестидесяти должна быть пятьдесят сиклей серебряных, по сиклю священному;
УПО: то буде твоя оцінка: чоловіка від віку двадцяти літ і аж до віку шостидесяти літ, і буде твоя оцінка п'ятдесят шеклів срібла на міру шеклем святині;
KJV: And thy estimation shall be of the male from twenty years old even unto sixty years old, even thy estimation shall be fifty shekels of silver, after the shekel of the sanctuary.

4. если же это женщина, то оценка твоя должна быть тридцать сиклей;
УПО: а якщо жінка вона, то буде твоя оцінка тридцять шеклів.
KJV: And if it be a female, then thy estimation shall be thirty shekels.

5. от пяти лет до двадцати оценка твоя мужчине должна быть двадцать сиклей, а женщине десять сиклей;
УПО: А якщо від віку п'яти літ і до віку двадцяти літ, то буде твоя оцінка: чоловіка двадцять шеклів, а для жінки десять шеклів.
KJV: And if it be from five years old even unto twenty years old, then thy estimation shall be of the male twenty shekels, and for the female ten shekels.

6. а от месяца до пяти лет оценка твоя мужчине должна быть пять сиклей серебра, а женщине оценка твоя три сикля серебра;
УПО: А якщо від віку місяця й аж до віку п'яти літ, то буде твоя оцінка: чоловіка п'ять шеклів срібла, а для жінки твоя оцінка три шеклі срібла.
KJV: And if it be from a month old even unto five years old, then thy estimation shall be of the

male five shekels of silver, and for the female thy estimation shall be three shekels of silver.

7. от шестидесяти лет и выше мужчине оценка твоя должна быть пятнадцать сиклей серебра, а женщине десять сиклей.
УПО: А якщо від віку шостидесяти літ і вище: якщо чоловік, то буде твоя оцінка п'ятнадцять шеклів, а для жінки десять шеклів.
KJV: And if it be from sixty years old and above; if it be a male, then thy estimation shall be fifteen shekels, and for the female ten shekels.

8. Если же он беден и не в силах [отдать] по оценке твоей, то пусть представят его священнику, и священник пусть оценит его: соразмерно с состоянием давшего обет пусть оценит его священник.
УПО: А якщо він обіднілий проти твоєї оцінки, то поставить його перед священиком, і священик оцінує його, за тим, що спроможна рука того, хто обіцяв, оцінує його священик.
KJV: But if he be poorer than thy estimation, then he shall present himself before the priest, and the priest shall value him; according to his ability that vowed shall the priest value him.

9. Если же то будет скот, который приносят в жертву Господу, то все, что дано Господу, должно быть свято:
УПО: А якщо буде худоба, що з неї приносять жертву для Господа, усе, що дається із неї для Господа, буде святощами.
KJV: And if it be a beast, whereof men bring an offering unto the LORD, all that any man giveth of such unto the LORD shall be holy.

10. не должно выменивать его и заменять хорошее худым, или худое хорошим; если же станет кто заменять скотину скотиною, то и она и замен ее будет святынею.
УПО: Не вільно обміняти її, ані заступити її, добру злою, або злу доброю; а якщо справді заступить худобу худобою, то буде вона та заступство її буде святощами.
KJV: He shall not alter it, nor change it, a good for a bad, or a bad for a good: and if he shall at all change beast for beast, then it and the exchange thereof shall be holy.

11. Если же то будет какая-нибудь скотина нечистая, которую не приносят в жертву Господу, то должно представить скотину священнику,
УПО: А якщо та всяка худоба нечиста, що з неї не приносять жертов для Господа, то він поставить ту худобу перед священиком,
KJV: And if it be any unclean beast, of which they do not offer a sacrifice unto the LORD, then

he shall present the beast before the priest:

12. и священник оценит ее, хороша ли она, или худа, и как оценит священник, так и должно быть;
УПО: і священик оцінує її чи то добре, чи недобре. Як оцінує священик, так нехай буде.
KJV: And the priest shall value it, whether it be good or bad: as thou valuest it, who art the priest, so shall it be.

13. если же кто хочет выкупить ее, то пусть прибавит пятую долю к оценке твоей.
УПО: А якщо він справді викупить її, то додасть п'яту частину її над оцінку твою.
KJV: But if he will at all redeem it, then he shall add a fifth part thereof unto thy estimation.

14. Если кто посвящает дом свой в святыню Господу, то священник должен оценить его, хорош ли он, или худ, и как оценит его священник, так и состоится;
УПО: А коли хто посвятить дім свій на святість для Господа, то священик оцінує його чи то добре, чи недобре. Як оцінує його священик, так стане.
KJV: And when a man shall sanctify his house to be holy unto the LORD, then the priest shall estimate it, whether it be good or bad: as the priest shall estimate it, so shall it stand.

15. если же посвятивший захочет выкупить дом свой, то пусть прибавит пятую часть серебра оценки твоей, и [тогда] будет его.
УПО: А якщо той, хто посвячує, викупить свого дома, то додасть п'яту частину срібла твоєї оцінки над нього, і буде його.
KJV: And if he that sanctified it will redeem his house, then he shall add the fifth part of the money of thy estimation unto it, and it shall be his.

16. Если поле из своего владения посвятит кто Господу, то оценка твоя должна быть по мере посева: за посев хомера ячменя пятьдесят сиклей серебра;
УПО: А якщо хтось посвятить Господеві з поля своєї посілости, то буде оцінка твоя посівом його, посів хомера ячменю за п'ятдесят шеклів срібла.
KJV: And if a man shall sanctify unto the LORD some part of a field of his possession, then thy estimation shall be according to the seed thereof: an homer of barley seed shall be valued at fifty shekels of silver.

17. если от юбилейного года посвящает кто поле свое, --должно состояться по оценке твоей;
УПО: Якщо він посвятить своє поле від ювілейного року, то воно стане за оцінкою твоєю.
KJV: If he sanctify his field from the year of jubilee, according to thy estimation it shall stand.

18. если же после юбилея посвящает кто поле свое, то священник должен рассчитать серебро по мере лет, оставшихся до юбилейного года, и должно убавить из оценки твоей;
УПО: А якщо посвятить поле своє по ювілеї, то священик облічить йому те срібло за роками, позосталими до ювілейного року, і те буде відняте від оцінки твоєї.
KJV: But if he sanctify his field after the jubilee, then the priest shall reckon unto him the money according to the years that remain, even unto the year of the jubilee, and it shall be abated from thy estimation.

19. если же захочет выкупить поле посвятивший его, то пусть он прибавит пятую часть серебра оценки твоей, и оно останется за ним;
УПО: А якщо справді викупить те поле той, хто посвячує його, то додасть п'яту частину срібла оцінки над нього, і стане воно його.
KJV: And if he that sanctified the field will in any wise redeem it, then he shall add the fifth part of the money of thy estimation unto it, and it shall be assured to him.

20. если же он не выкупит поля, и будет продано поле другому человеку, то уже нельзя выкупить:
УПО: А якщо він не викупить поля того, і якщо він продасть те поле кому іншому, то вже не буде воно викуплене.
KJV: And if he will not redeem the field, or if he have sold the field to another man, it shall not be redeemed any more.

21. поле то, когда оно в юбилей отойдет, будет святынею Господу, как бы поле заклятое; священнику достанется оно во владение.
УПО: І буде те поле, коли воно вийде в ювілеї, святість для Господа, як поле закляття, для священика буде посілість ним.
KJV: But the field, when it goeth out in the jubilee, shall be holy unto the LORD, as a field devoted; the possession thereof shall be the priest's.

22. А если кто посвятит Господу поле купленное, которое не из полей его владения,

УПО: А якщо він посвятить Господеві поле купівлі своєї, що не з поля посілости його,
KJV: And if a man sanctify unto the LORD a field which he hath bought, which is not of the fields of his possession;

23. то священник должен рассчитать ему количество оценки до юбилейного года, и должен он отдать по расчету в тот же день, [как] святыню Господню;
УПО: то священик облічить йому суму твоєї оцінки аж до ювілейного року, і дасть твою оцінку того дня, як святість для Господа.
KJV: Then the priest shall reckon unto him the worth of thy estimation, even unto the year of the jubilee: and he shall give thine estimation in that day, as a holy thing unto the LORD.

24. поле же в юбилейный год перейдет опять к тому, у кого куплено, кому принадлежит владение той земли.
УПО: В ювілейному році вернеться те поле до того, від кого купив його, що його посілість тієї землі.
KJV: In the year of the jubilee the field shall return unto him of whom it was bought, even to him to whom the possession of the land did belong.

25. Всякая оценка твоя должна быть по сиклю священному, двадцать гер должно быть в сикле.
УПО: А вся оцінка твоя буде шеклем святині, двадцять ґер буде шекель.
KJV: And all thy estimations shall be according to the shekel of the sanctuary: twenty gerahs shall be the shekel.

26. Только первенцев из скота, которые по первенству принадлежат Господу, не должен никто посвящать: вол ли то, или мелкий скот, --Господни они.
УПО: Тільки перворідного в худобі, що визнане, як перворідне для Господа, ніхто не посвятить його, чи то віл, чи то овечка, Господеві воно!
KJV: Only the firstling of the beasts, which should be the LORD's firstling, no man shall sanctify it; whether it be ox, or sheep: it is the LORD's.

27. Если же скот нечистый, то должно выкупить по оценке твоей и приложить к тому пятую часть; если не выкупят, то должно продать по оценке твоей.
УПО: А якщо в худобі нечистій, то викупить за твоєю оцінкою, і додасть п'яту частину над нього. А якщо не буде викуплене, то буде продане за оцінкою твоєю.
KJV: And if it be of an unclean beast, then he shall redeem it according to thine estimation, and

shall add a fifth part of it thereto: or if it be not redeemed, then it shall be sold according to thy estimation.

28. Только все заклятое, что под заклятием отдает человек Господу из своей собственности, --человека ли, скотину ли, поле ли своего владения, --не продается и не выкупается: все заклятое есть великая святыня Господня;
УПО: Тільки кожне закляття, що людина заклене Господеві зо всього, що його, від людини, і худоби, і від поля його посілости, не буде продане й не буде викуплене, воно найсвятіше для Господа.
KJV: Notwithstanding no devoted thing, that a man shall devote unto the LORD of all that he hath, both of man and beast, and of the field of his possession, shall be sold or redeemed: every devoted thing is most holy unto the LORD.

29. все заклятое, что заклято от людей, не выкупается: оно должно быть предано смерти.
УПО: Кожне закляття, що буде оголошене за закляття з-посеред людей, не буде викуплене, буде конче забите.
KJV: None devoted, which shall be devoted of men, shall be redeemed; but shall surely be put to death.

30. И всякая десятина на земле из семян земли и из плодов дерева принадлежит Господу: это святыня Господня;
УПО: А всяка десятина з землі, з насіння землі, з плоду дерева, Господеві воно, святощі для Господа!
KJV: And all the tithe of the land, whether of the seed of the land, or of the fruit of the tree, is the LORD's: it is holy unto the LORD.

31. если же кто захочет выкупить десятину свою, то пусть приложит к [цене] ее пятую долю.
УПО: А якщо дійсно викупить хтось свою десятину, той додасть п'яту частину її над неї.
KJV: And if a man will at all redeem ought of his tithes, he shall add thereto the fifth part thereof.

32. И всякую десятину из крупного и мелкого скота, из всего, что проходит под жезлом десятое, должно посвящать Господу;
УПО: А всяка десятина худоби великої та худоби дрібної, усе, що перейде під палицею, десяте буде святість для Господа.

KJV: And concerning the tithe of the herd, or of the flock, even of whatsoever passeth under the rod, the tenth shall be holy unto the LORD.

33. не должно разбирать, хорошее ли то, или худое, и не должно заменять его; если же кто заменит его, то и само оно и замен его будет святынею и не может быть выкуплено.
УПО: Не буде перебирати між добрим та злим, і не замінить його. А якщо справді заступить його, то буде воно та заступство його, буде святість, не буде викуплене.
KJV: He shall not search whether it be good or bad, neither shall he change it: and if he change it at all, then both it and the change thereof shall be holy; it shall not be redeemed.

34. Вот заповеди, которые заповедал Господь Моисею для сынов Израилевых на горе Синае.
УПО: Оце заповіді, що Господь наказав Мойсеєві для Ізраїлевих синів на Сінайській горі.
KJV: These are the commandments, which the LORD commanded Moses for the children of Israel in mount Sinai.